**CSER HARMONIZED MEASURE REPOSITORY[Adult/Parent]: Language -** self-reported measure

| **Template topic** | **Definition/Note** |
| --- | --- |
| **Measure name and acronym** | Language |
| **Source citation for original measure** | CSER2 Novel Scale  https://docs.google.com/document/d/1BBNI\_ky6zrehfN6EZv93cZTWerCjqld6relRJPykBZo/edit# |
| **Category of assessment (construct/ CSER framework location)** | Contextual Factors/Individual/Family Patient Factors |
| **Description of measure** | 1 item with 2 sub-items and one optional item |
| **Operational definition of construct** | To state if they speak another language besides English and, if so, self-report English language ability and language preference |
| **Summary of changes made to measure for CSER (“CSER-adapted scale”), if any** | NA |
| **Time to administer** | 30 seconds |
| **Target Respondent(s)** | Patient (Adult) or Parent (for pediatric patients) |
| **Age range(s) or respondents** | 18 and older |
| **Number of items** | Original scale: CSER2 Novel Scale, 1 item with 2 sub-items and 1 optional item (3 to 4 total items) |
| CSER adapted: NA |
| **Subscales and items per subscale** | Original scale: NA |
| CSER adapted: NA |
| **Response scale (including anchor labels)** | Original scale: 1st item Dichotomous Yes/No; 2nd sub-item 4-pt Likert type: Native English-speaker, Very well, Well, Not well; 3rd sub-item 3-pt: English, Another language, I am equally comfortable discussing my/my child’s medical care in both English and another language |
| CSER adapted: NA |
| **Scoring instructions** | Original Scale: Check one [check one] |
| CSER adapted: NA |
| **Validated cutoff scores, if any** | NA |
| **Norms (if available)** | NA |
| **Contact for permission to use/adapt (associated cost)** | NA |
| **Validated administration modes** | Paper and pencil, computer adaptive test, interview |
| **Original measure languages available** | English/Spanish |
| **Evidence for reliability (provide type and values)** | Census-LEP item  <https://www.census.gov/topics/population/language-use/about.html>  Karliner LS, Napoles-Springer AM, Schillinger D, Bibbins-Domingo K, Pérez-Stable EJ. Identification of limited English proficient patients in clinical care. *J Gen Intern Med*. 2008;23(10):1555-60.  McArthur, 1991; Zun et al., 2006 |
| **Evidence for validity (provide type and values if available)** | NA |
| **Evidence for sensitivity to change** | NA |
| **Relevant references in genetics or genomics** | NA |

**Paste original scale below**

**Paste CSER adaptation below**

## [NECESSARY] Language

1. Do you speak another language besides English?
   * Yes [PRG: If selected, show next 2 Qs]
   * No
2. How well do you speak English?
   * Native English-speaker
   * Very well
   * Well
   * Not well
3. What language do you prefer to speak with your doctors?

* English
* Another language
* I am equally comfortable discussing my medical care in both English and another language

OPTIONAL:

1. [PRG: If “another language” selected in Q3:] Please tell us which language you prefer to speak with your doctors: [PRG: DROPDOWN LIST:] Spanish, Vietnamese, Chinese (Mandarin, Cantonese, or other Chinese language), Tagalog, German, French, Korean, Russian, Arabic, Other (please specify): [PRG: FREE TEXT]

**Paste or list CSER site-specific adaptation/deviation below**

## KidsCanSeq ENGLISH Parent Baseline Survey

1. **Do you speak another language besides English?**
   * Yes
   * No
2. *If you selected “Yes” in 59:* **How well do you speak English?**
   * Native English-speaker
   * Very well
   * Well
   * Not well
3. *If you selected “Yes” in 59:* **What language do you prefer to speak with your child’s doctor?**
   * English
   * Another language
   * I am equally comfortable discussing my child’s medical care in both English and another language
4. *If you selected “Another language” in 61:* **Please tell us which language you prefer to speak with your child’s doctor:**
   1. Spanish
   2. Vietnamese
   3. Chinese (Mandarin, Cantonese, or other Chinese language)
   4. Tagalog
   5. German
   6. French
   7. Korean
   8. Russian
   9. Arabic
   10. Other (please describe):\_
5. **HudsonAlpha: Parent Baseline NA**
6. **Do you speak another language besides English?** (Check one)

* Yes **(If selected, show next 2 questions)**
* No
* **How well do you speak English?**
* Native English-speaker
* Very well
* Well
* Not well
* **What language do you prefer to speak with your child’s doctors?**
* English
* Another language **(If selected, drop down list of languages [below] appears)**
* I am equally comfortable discussing my child’s medical care in both English and another language
* **Please tell us which language you prefer to speak with your child’s doctors:**
* Spanish
* Vietnamese
* Chinese (Mandarin, Cantonese, or other Chinese language)
* Tagalog
* German
* French
* Korean
* Russian
* Arabic
* Other (please specify): \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**3. KPNW Baseline:**

**Do you speak another language besides English?**

⬜ No

⬜ Yes

*If you answered “yes” to the question above, please answer the next two questions below.*

**How well do you speak English?**

⬜ Native English-speaker

⬜ Very well

⬜ Well

⬜ Not well

**What language do you prefer to speak with your doctors?**

⬜ English

⬜ Another language

⬜ I am equally comfortable discussing my medical care in both English and another language

1. **NYCKidSeq Parental Baseline Survey:**

Language (CSER harmonized – NECESSARY) [01:00]

1. Do you speak another language besides English (or Spanish)?

o Yes [PRG: If selected, show next 2 Qs]

o No

2. How well do you speak English (or Spanish)?

o Native English-speaker (or Spanish-speaker)

o Very well

o Well

o Not well

3. What language do you prefer to speak with your child’s doctors?

o English (or Spanish)

o Another language

o I am equally comfortable discussing my child’s medical care in both English and another

language

4. OPTIONAL: [PRG: If “another language” selected in Q3:] Please tell us which language you prefer

to speak with your child’s doctors:

PRG: DROPDOWN LIST:] Spanish, Vietnamese, Chinese (Mandarin, Cantonese, or other Chinese

language), Tagalog, German, French, Korean, Russian, Arabic, Other (please specify): [PRG: FREE

TEXT]

1. **UCSF\_PRE\_Demographics Questionnaire**

Which language do you speak most often at home?

☐ English

☐ Spanish

☐ Other, please specify \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1. What language do you prefer to speak with your child’s doctors?

☐ English

☐ Another language, please specify  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

☐ I am equally comfortable discussing my medical care in both English and another language

[**Note:** Complete the fields in RedCap for whether an interpreter was used or not for one parent or both parents; and the language of interpretation]

**6. UNC** BL is divided into two items. One that is completed at home prior to the first visit, and one that' completed at the visit. This is completed at home.

**Do you speak another language besides English?** (*Check one*)

□0No   → Go to question 10

□1Yes → If you speak another language besides English: **How well do you speak English?** (*Check* *one*)

□1Native English-speaker

□2Very well

□3Well

□4Not well

→ If you speak another language besides English: **What language do you prefer to speak with your child’s doctor?** (*Check* *one*)

□1English

□2Another language

□3I am equally comfortable discussing my child’s medical care in both English and another language

**Harmonized Measure Parent Baseline:**

## Language

1. Do you speak another language besides English?

* Yes [PRG: If selected, show next 2 Qs]
* No

1. How well do you speak English?

* Native English-speaker
* Very well
* Well
* Not well

1. What language do you prefer to speak with your child’s doctors?

* English
* Another language
* I am equally comfortable discussing my child’s medical care in both English and another language

OPTIONAL:

1. [PRG: If “another language” selected in Q3:] Please tell us which language you prefer to speak with your child’s doctors: [PRG: DROPDOWN LIST:] Spanish, Vietnamese, Chinese (Mandarin, Cantonese, or other Chinese language), Tagalog, German, French, Korean, Russian, Arabic, Other (please specify): [PRG: FREE TEXT]